9. Ortografía.

Fonemas	Signo ortográfico correspondiente al español	Signo ortográfico diferente del español	Observaciones
VOCALES			
a, e, i, o	a, e, i, o		
ɨ		ɨ	Más fácil para la escritura cursiva.
CONSONANTES			
p* [p, p^w,	b		Para los alófonos sonoros y al final de palabra.
p, b, b^w, b,			
m]	p		En los otros casos.
t [t, d]	d		Para el alófono sonoro.
	t		Para el alófono sordo.
k [k, k^y, g,	g, gu		Para los alófonos sonoros y al final de palabra.
g^y, x, g]	c, cu		En los otros casos. g, c ocurren antes de a, o, ɨ gu, cu ocurren antes de i, e
č	ch		
s, r, l	s, r, l		
l^y	ll		
m, n, ñ	m, n, ñ		
w, y	w, y		
ć		ts	
k^w [k^w, g^w]	cu, gu		Estas solo ocurren antes de a.
ç		rr	La 'rr' del español está actualmente en uso y tiene casi la misma distribución alofónica que en guambiano.
š		sh	Es el símbolo más común para este sonido.
ž		zh	Este ocurre con solo un morfema {-žik} 'diminutivo', y parece ser el más común.
ş		ş	Este símbolo representa la naturaleza sibilante del sonido y parece no ser difícil de aprender.
RASGO SUPRASEGMENTAL			
' (acento)		´ (sobre la vocal)	

*Se han incluído las formas fonéticas para mostrar por qué aparecen las oclusivas sordas y las sonoras en la ortografía.

Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos Tomo II

Ministerio de Gobierno

Dirección General de Integración y Desarrollo de la Comunidad

División Operativa de Asuntos Indígenas

Instituto Lingüístico de Verano

República de Colombia

Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos, Tomo II
Editorial Townsend
Lomalinda, Meta, República de Colombia
DCCCL 1.973